



## 1 Éléments

### 1.1 Description de l'Élément

Enregistrer l'élément sans article, ni préposition, ni suffixe, etc.

#### 1.1.1 État absolu

La lemmatisation suit des règles différentes selon la langue.

Pour le grec, saisir en alphabet grec et :

- suivre le *LSJ* pour saisir le lemme dans une forme « standardisée », c'est-à-dire en ionien-attique/koinè ;
- pour les adjectifs, saisir un lemme de type dictionnaire (masculin, féminin, neutre) :

Ex. : Ἀγρότερος, α, ον

- pour les substantifs, saisir le masculin et l'équivalent féminin s'il existe (en les séparant par une virgule) :

Ex. : Σωτήρ, Σώτεια.

Quand l'élément contient une forme verbale, lemmatiser la forme verbale à la 1<sup>e</sup> personne du singulier, au présent de l'indicatif. Cependant, certains participes grecs, substantivés et/ou récurrents dans les chaînes onomastiques, sont traités comme des substantifs (ex. : μεδέων, μεδέουσα). Ces mots font généralement l'objet d'une entrée spécifique dans les dictionnaires (*LSJ*).

Ex. : CGRN 104, l. 36-37 : Ἀπόλλωνι Τελεμεσσοῦ μεδέοντι

On crée donc (entre autres) l'élément Μεδέων, Μεδέουσα.

Pour les langues sémitiques, utiliser les racines correspondantes, en suivant le *DNWSI* (J. Hoftijzer - K. Jongeling, *Dictionary of North-Western Semitic Inscriptions*, Leiden, 1995).

Quand l'élément contient une forme verbale, y compris un participe, lemmatiser la forme verbale.

Dans le cas où on ne trouve pas la racine (et l'élément qui en dérive) dans le *DNWSI*, recourir à d'autres dictionnaires des diverses langues sémitiques concernées :

- Araméen : <http://cal.huc.edu/noframeindex.html>
- Hébreu : L. Koehler – W. Baumgartner – J.J. Stamm, *Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament* (HALOT), I-II, Leiden 2001.
- Phénicien et Punique : C.R. Krahmalkov, *Phoenician – Punic Dictionary* (OLA 90), Leuven 2000.
- R.S. Tomback, *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages* (SBL Dissertation Series 32), Missoula MT 1978.

**L'enregistrement selon les racines implique que seule la forme du masculin singulier est lemmatisée.**

Ex. : KAI 7, l. 3-4 : lb'lt gbl . 'dtw

Les lemmes correspondant aux formes b'lt et 'dt sont b'l (Baal / Baal ; Maître / Master) et 'dn (Seigneur / Lord).

Ex. : H 25, l. 2 : mrn wmrtn wbrmryn wb'smyn 'lh' rb'

Les lemmes : mrn et mrtnt sont mr et brmryn est br et mr ; b'smyn est b'l et smym.

Dans les deux langues, séparer les différentes formes enregistrées sous un même lemme par le signe /

Ex. : Διόσκοροι / Διόσκουροι ; b'by / bby.

Etat Absolu

B

I

U

☒

x<sub>2</sub>

x<sup>2</sup>

IFAO

t

ʃ

š

ś

'

h

b'l

### 1.1.2 Beta Code

Ce champ ne concerne que le grec. Il est obligatoire.

La transcription se fait **toujours en majuscules**.

**Ne pas saisir** les signes diacritiques (esprits doux ou rude, accents, etc.), ni le iota souscrit.

Ex. : Πατρῶος, α, ov -> PATRWOS, A, ON (et non pas PATRWIOS, A, ON).

Etat Absolu

B

I

U

☒

x<sub>2</sub>

x<sup>2</sup>

IFAO

t

ʃ

š

ś

'

h

Πατρῶος, α, ov

Beta Code

PATRWOS, A, ON

Alpha	A
Bêta	B
Gamma	G
double gamma :	GG (pas NG)
gamma kappa :	GK (pas NK)
Delta	D
Digamma	V
Epsilon	E
Zêta	Z
Êta	H
Thêta	Q
Iota	I
Kappa	K
Lambda	L
Mû	M
Nû	N
Ksi / Xi	C
Omicron	O
Pi	P
Rhô	R
Sigma (médian, final, lunaire)	S

Tau	T
Upsilon	U
Phi	F
Chi	X
Psi	Y
Ömega	W

### 1.1.3 Traductions

Ce champ est obligatoire. Proposer une ou plusieurs traductions. Pour ajouter une traduction, cliquer sur le bouton + *Ajouter une traduction*.

Éviter les spéculations étymologiques. Mettre une majuscule à l'initiale de la traduction de l'élément.

1. Pour les adjectifs et substantifs lemmatisés au masculin et au féminin, donner la traduction de l'élément au masculin.

2. Pour la traduction en français/anglais :

- Suivre l'usage commun ;

Ex. : Ἥρα > Héra / Hera ; Δημήτηρ > Déméter / Demeter ; Ἀρχηγέτης > Archégète / Archegetes ; Δελφίνιος > Delphinien / Delphinian ; Μουσηγέτης > Musagète / Musagetes ; Ἄστρτ > Astarté / Astarte.

- Sinon, translittérer l'élément :

Ex. : Χρυσάνθη > Chrusanthê / Chrusanthe ; Κρντρυš > Krntryš.

3. Pour les éléments désignant des divinités qui ont un **sens transparent**, par ex. Hélios ou Shamash, renseigner à la fois la forme usuelle de l'élément (« Hélios », « Shamash ») et sa traduction littérale (« Soleil »).

Ex. : Ἥβη > 1<sup>ère</sup> trad. : Hébé ; 2<sup>e</sup> trad. Jeunesse.

4. Quand plusieurs vocalisations/rendus sont possibles, les enregistrer côte à côte, en les séparant par le signe « / », avec un espace avant et après.

Ex. : Tanit / Tinit / Tinnit.

5. Règles de traduction/translittération pour le sémitique :

- *waw* en position vocalique = u (et non ou) ; par exemple : Eshmun ;
- *shin* = sh ;
- pas de 'ayin ni de 'aleph ; par exemple : Baal, et non Ba'al ;
- le *pé spirantisé* = ph ; par exemple : Shadrappa ;
- pour les emphatiques, pas de signe diacritique ;
- pas d'accentuation signalant une voyelle longue ou courte.

The screenshot shows a web interface for adding translations. It has two main columns: 'Traductions' and 'Anglais'. Under 'Traductions', there are two rows. The first row is labeled '#1' and 'Français' with the text 'Baal'. The second row is labeled '#2' and 'Français' with the text 'Maître'. Under the 'Anglais' column, there are two rows. The first row has the text 'Baal' and the second row has the text 'Master'. To the right of each row in the 'Anglais' column is a red trash icon. At the bottom left, there is a blue button with a white plus sign and the text '+ Ajouter une Traduction'.

### 1.1.4 Nature

Remplir uniquement pour les termes grecs et sémitiques (pas latin, assyrien, etc.).

C'est une liste des catégories grammaticales de l'élément. Un seul choix est possible. Il est obligatoire. Commencer à taper le type de nature ou faire défiler la liste.

The screenshot shows a dropdown menu titled 'Nature' with the placeholder text 'Sélectionner une valeur (tapez du texte pour filtrer)'. The menu is open, displaying a list of grammatical categories: Adjectif, Adverbe, Indéterminé, Préposition, Pronom, Proposition, and Substantif / Syntagme nominal. The 'Adjectif' option is currently selected and highlighted in blue. A mouse cursor is visible over the 'Adjectif' option.

### 1.1.5 Catégories invariantes

Sélectionner jusqu'à 3 catégories sémantiques liées à l'élément **indépendamment du contexte d'usage**. Commencer à taper la catégorie ou faire défiler la liste.

Pour les éléments dont on ne connaît pas la signification, sélectionner *Incertain*.

Pour les « théonymes », laisser le champ vide.

The screenshot shows a dropdown menu titled 'Catégories invariantes'. The menu is open, displaying a list of semantic categories: Politique, Sport / Spectacle, Temporalité, and Toponyme. The 'Politique' option is currently selected and highlighted in blue. A mouse cursor is visible over the 'Politique' option. Above the dropdown, there is a search bar containing the text 'Titre X po'.

## Annexe 1 : Liste des catégories de la base de données

**Catégories des Éléments / Categories of Elements (Table Attestation [catégorie contextuelle], Éléments [catégories invariantes] / Testimony [contextual category], Element Table [out of context categories])**

Le champ « Catégorie(s) des Éléments » enregistre le(s) domaine(s) dont relèvent les Éléments indépendamment de tout contexte, d'une part, dans le contexte précis d'une Attestation donnée, d'autre part.

The "Category(ies) of Elements" field records the domain(s) to which the Elements belong independently of any context, on the one hand, within the specific context of a given Attestation, on the other hand.

Les options « Autre » ou « Champ vide » répondent aux cas suivants :

The options "Other" or "Blank Field" respond to the following situations:

<i>Autre</i>	<i>Catégorie connue mais absente de la liste (car très rare)</i>
<i>Champ vide</i>	<i>Aucune information disponible</i>
<i>Incertain</i>	<i>Catégorie peu claire, indécise, imprécise</i>

<i>Other</i>	<i>Category known but absent from the list (because very rare)</i>
<i>Blank field</i>	<i>No information available</i>
<i>Unclear</i>	<i>Unclear, undecided, imprecise Category</i>

<b>Agriculture</b>	<b>Agriculture</b>
<i>Affermer, battre, cultiver, exploiter, faire pousser, glaner, greffer, irriguer, labourer, moissonner, planter, produire, semer, etc. Agriculteur, paysan, etc. Champ, plantation, semailles, sol, etc.</i>	<i>Farming, threshing, cultivating, exploiting, growing, gleaning, grafting, irrigating, ploughing, harvesting, planting, producing, sowing, etc. Farmer, peasant, etc. Field, plantation, seeds, soil, etc.</i>
<b>Alimentation</b>	<b>Alimentation</b>
<i>Nourriture : fromage, fruits, légumes, miel, pain, viande, viscères, etc. Boisson : lait, vin, etc. Approvisionnement, allaitement, banquet, convivialité, cru/cuit, repas, stockage, etc.</i>	<i>Food: cheese, fruits, vegetables, honey, bread, meat, viscera, etc. Drink: milk, wine, etc. Supply, breastfeeding, banquet, conviviality, raw/cooked, meal, storage, etc.</i>
<b>Animal</b>	<b>Animal</b>
<i>En plus des différentes espèces : aile, corne, fourrure, patte, peau (écailles, carapace), queue, etc.</i>	<i>In addition to the different species: wing, horn, fur, leg, skin (scales, carapace), tail, etc.</i>
<b>Artisanat</b>	<b>Craft</b>
<i>Cordonnerie, coroplastie, métallurgie, orfèvrerie, tannerie, textile, vaisselle, vannerie, verre, etc. Décorer, graver, peindre, teindre, etc.</i>	<i>Shoemaking, coroplasty, metallurgy, goldsmithing, tannery, textile, vessels, basketry, glass, etc.</i>

<i>Habileté, savoir-faire, technique, etc.</i>	<i>Decorating, engraving, painting, dyeing, etc. Skill, know-how, technique, etc.</i>
<b>Commerce</b>	<b>Trade</b>
<i>Achat, activités bancaires, activités maritimes, échanges, gain/profit, marché, prêt, vente, etc. Armateur, banquier, commerçant, gens de mer, négociant, etc.</i>	<i>Buying, banking, shipping, trading, gain/profit, market, lending, selling, etc. Shipowner, banker, merchant, seafarer, trader, etc.</i>
<b>Construction / Fondation</b>	<b>Construction / Foundation</b>
<i>Agrandir, construire, détruire, fonder, restaurer, etc. Cité/ville/village, maison, mur/muraille, porte, portique, temple, tombe, sanctuaire, etc.</i>	<i>Enlarging, building, destroying, founding, restoring, etc. City/town/village, house, wall, gate, portico, temple, tomb, sanctuary, etc.</i>
<b>Culte / Rituel</b>	<b>Cult / Ritual</b>
<i>Dîme, fête, hymne, imprécation, offrande, partage, prémices, procession, prière, purification, sacrifice, souillure, supplication, etc. Pur/impur, permis/interdit, etc. Lieux de culte : autel, chapelle, temple, sanctuaire, etc.</i>	<i>Tithe, festival, hymn, imprecation, offering, sharing, first fruits, procession, prayer, purification, sacrifice, defilement, supplication, etc. Pure/impure, permitted/prohibited, etc. Cult places: altar, chapel, temple, sanctuary, etc.</i>
<b>Destin / Fortune</b>	<b>Fate / Fortune</b>
<i>Chance/malchance, fatalité, hasard, lot, prédiction, providence, réussite, signe, sort(s), etc.</i>	<i>Luck/misfortune, fatality, chance, lot, prediction, providence, success, sign, spell(s), etc.</i>
<b>Elevage</b>	<b>Animal Husbandry</b>
<i>Berger, bouvier, chevrier, porcher, vacher, etc. Basse-cour, bétail, troupeau, volaille, etc. Bâton, houlette, etc. Bergerie, pâturage, pré, transhumance, etc.</i>	<i>Shepherd, herdsman, goatherd, swineherd, cowherd, etc. Farmyard animals, cattle, herd, poultry, etc. Stick, hoe, etc. Sheepfold, pasture, meadow, transhumance, etc.</i>
<b>Espace</b>	<b>Space</b>
<i>Gauche/droite, élevé, haut/bas, large/étroit, loin/près, profond, etc. Étendue, distance, hauteur, points cardinaux, etc.</i>	<i>Left/right, high, top/bottom, broad/narrow, far/near, deep, etc. Range, distance, height, cardinal points, etc.</i>
<b>Extraction</b>	<b>Extraction</b>
<i>Carrière, mine, saline, etc.</i>	<i>Quarry, mine, salt mine, etc.</i>
<b>Funéraire / Au-delà</b>	<b>Funerary / Netherworld</b>
<i>Au-delà, cadavre, cendres, mort, tombe, etc. Commémoration, oubli, passage, souvenir, etc.</i>	<i>Netherworld, corpse, ashes, death, tomb, etc. Commemoration, oblivion, passing, remembrance, etc.</i>
<b>Génération / Croissance</b>	<b>Generation / Growth</b>
<i>Agrandissement, conception, descendance, développement, naissance, procréation, reproduction, etc.</i>	<i>Enlargement, conception, offspring, development, birth, procreation, reproduction, etc.</i>



Genre	Gender
<i>Masculin/féminin/autre, androgynie, féminité, masculinité, misogynie, virilité, etc.</i>	<i>Masculine/feminine/other, androgyny, femininity, masculinity, misogyny, virility, etc.</i>
Guerre / Violence	War / Violence
<i>Armes/armement, brutalité, butin/pillage, combat, destruction, massacre, mort, violence, vol/rapt, etc. Alliance, paix, traité, etc. Armée/soldat, commandant, envoyé, messenger, etc.</i>	<i>Weapons/armament, brutality, loot/pillage, combat, destruction, massacre, death, violence, robbery/abduction, etc. Alliance, peace, treaty, etc. Army/soldier, commander, envoy, messenger, etc.</i>
Justice	Justice
<i>Droit, légitimité, loi, ordalie, rectitude/faute, rétribution/punition, usage, etc. Juge, justicier, etc.</i>	<i>Right, legitimacy, law, ordeal, correctness/fault, retribution/punishment, custom, etc. Judge, justicier</i>
Limite / Passage	Limit / Passage
<i>Borne, extrémité, fermeture/ouverture, frontière, etc. Changement de classe/statut, métamorphose, transgression, transformation, transition, rites de passage, etc.</i>	<i>Boundary, edge, closing/opening, border, limit, etc. Change of class/status, metamorphosis, transgression, transformation, transition, rites of passage, etc.</i>
Louange	Praise
<i>Acclamation, amplification, célébration, exaltation, gloire, hymne, renom, etc. Béni, maître, puissant, saint, très-haut, très-puissant, etc.</i>	<i>Acclamation, magnification, celebration, exaltation, glory, hymn, fame, etc. Blessed, master, mighty, holy, most high, most almighty, etc.</i>
Malveillance	Malevolence
<i>Agressivité, fourberie, imprécation, harcèlement, hostilité, nuisance, punition, vengeance, etc.</i>	<i>Aggression, trickery, imprecation, harassment, hostility, harmfulness, punishment, revenge, etc.</i>
Mobilité	Mobility
<i>Colonisation, commerce, transfert, navigation, pèlerinage, voyage, etc. Marche/course, nage, saut/bond, vol, etc. Aller/revenir, arriver/partir, embaquer/débarquer, guider/conduire, etc. Accès (rampe, escalier, porte), déplacement, vitesse/lenteur, etc.</i>	<i>Colonization, commerce, transfer, navigation, pilgrimage, travel, etc. Walking/running, swimming, jumping/bonding, flying, etc. Going/returning, arriving/departing, embarking/disembarking, guiding/driving, etc. Access (ramp, staircase, door), moving, speed/slow, etc.</i>
Nom barbare	Barbaric Name
<i>Noms d'origine étrangère incompréhensibles : transcription (Bainchooch), numérique (Abrasax), série de voyelles (aeêiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.</i>	<i>Incomprehensible names of foreign origin: transcription (Bainchooch), numerical (Abrasax), series of vowels (aeêiouô), palindrome (ablanathanalba), etc.</i>
Objets	Objects

<i>Accessoires de culte, armes, artefacts, biens personnels, habits, outils, parures, ustensiles, etc.</i>	<i>Cult accessories, weapons, artifacts, personal belongings, clothes, tools, ornaments, utensils, etc.</i>
<b>Parenté / Domestique</b>	<b>Kinship / Domestic</b>
<i>Ancêtre, descendant, enfant, fils/fille, frère/sœur, mère/père, etc. Famille, foyer, lignée, maison, etc. En grec, les adjectifs/substantifs en -idès</i>	<i>Ancestor, descendant, child, son/daughter, brother/sister, mother/father, etc. Family, home, lineage, house, etc. In Greek, adjectives/substantives in -idès</i>
<b>Pêche / Chasse</b>	<b>Fishing / Hunting</b>
<i>Archer, chasseur, fauconnier, pêcheur, etc. Crustacés, gibier, poisson, venaison, etc. Arc, carquois, filet, flèche, piège, trident, etc.</i>	<i>Archer, hunter, falconer, fisher, etc. Crustaceans, game, fish, venison, etc. Bow, quiver, net, arrow, trap, trident, etc.</i>
<b>Perception</b>	<b>Perception</b>
<i>Apparence, couleur, dimension, distance, éclat, forme, lumière/obscurité, etc. Corps (tête, organes, membres, poils/cheveux), regard, taille, voix, etc. Beauté/laideur, etc. Émotions, sensorialité, etc.</i>	<i>Appearance, color, dimension, distance, radiance, light/darkness, etc. Body (head, organs, limbs, hair), gaze, size, voice, etc. Beauty/ugliness, etc. Emotions, sensoriality, etc.</i>
<b>Phénomène naturel</b>	<b>Natural Phenomenon</b>
<i>Arc-en-Ciel, éclair/foudre, feu/incendie, floraison, inondation, pluie/grêle, marée, mouvements des astres, sécheresse/humidité, séisme, tempête, tonnerre, vent, etc.</i>	<i>Rainbow, flash/lightning, fire, bloom, flood, rain/hail, tide, star movements, drought/humidity, earthquake, storm, thunder, wind, etc.</i>
<b>Politique</b>	<b>Political</b>
<i>Assemblée, classes (sociales, censitaires), conseil, diplomatie, recensement, serment, vote, etc. Citoyen, empereur, gouverneur, juge, magistrat, roi, seigneur, etc. Cité, collège, fédération, royaume, village, etc.</i>	<i>Assembly, classes (social, censal), council, diplomacy, census, oath, vote, etc. Citizen, emperor, governor, judge, magistrate, king, lord, etc. City, college, federation, kingdom, village, etc.</i>
<b>Propriété / Abondance / Richesse</b>	<b>Property / Abundance / Richness</b>
<i>Bien, cellier/cave/grenier/silo, domaine, terre, trésor, réserve, etc. Gain/profit, profusion, luxe, opulence, prospérité, etc.</i>	<i>Property, cellar/cave/granary/silo, estate, land, treasure, reserve, etc.; Gain/profit, profusion, luxury, opulence, prosperity, etc.</i>
<b>Protection / Bienfaisance</b>	<b>Protection / Beneficence</b>
<i>Aide, défense, miséricorde, patronage, prophylaxie, santé, secours, sécurité, soutien, tutelle, etc. Abriter, éloigner le mal, préserver, sauvegarder, sauver, etc.</i>	<i>Help, defence, mercy, patronage, prophylaxis, health, relief, security, support, guardianship, etc. Sheltering, keeping away evil, preserving, saving, etc.</i>



Quantité / Nombre	Quantity / Numerals
<i>1, 2, 3, etc. Assemblée, beaucoup, infinité, multitude, plusieurs, tous/toutes, etc.</i>	<i>1, 2, 3, etc. Assembly, many, infinity, multitude, several, all, etc.</i>
Relationnel	Relational
<i>Nom formé sur un autre nom (Heraios sur Héra ; Shadrapha sur Shed) Corrélation, délégation (envoyé de, messenger de), dépendance, lien, rattachement, etc.</i>	<i>Name formed on another name (Heraios on Hera; Shadrapha on Shed): Correlation, delegation (sent from, messenger of), dependency, link, attachment, etc.</i>
Santé	Health
<i>Bien-être, convalescence, épidémie, force, guérison, hygiène, incubation, maladie, etc.</i>	<i>Well-being, convalescence, epidemic, strength, healing, hygiene, incubation, disease, etc.</i>
Savoir	Knowledge
<i>Apprentissage, connaissance, éducation, expertise, maîtrise, sagesse, savoir-faire, etc. École, écriture, mémoire, etc. Cacher/montrer, révéler, transmettre, etc.</i>	<i>Learning, knowledge, education, expertise, mastery, wisdom, know-how, etc. School, writing, memory, etc. Hiding/showing, revealing, transmitting, etc.</i>
Séduction / Sexualité	Seduction / Sexuality
<i>Attractivité, beauté, charme, désir, fascination, persuasion, etc.</i>	<i>Attractiveness, beauty, charm, desire, fascination, persuasion, etc.</i>
Signe divin	Divine Sign
<i>Divination, élection, épiphanie, oracle, ordre divin, phénomène naturel, rêve/songe, vision, etc.</i>	<i>Divination, election, epiphany, oracle, divine order, Nnatural phenomenon, dream/songe, vision, etc.</i>
Social	Social
<i>Amitié, association, concorde, convivialité, exclusion, fête, intégration, isolement, hospitalité, mariage, serment, etc. Conflit, distribution, échanges (don/contre-don), partage, régulation, relation, répartition, etc. Rapports sociaux : riche/pauvre, citoyen/étranger, libre/esclave, etc.</i>	<i>Friendship, association, concord, conviviality, exclusion, festival, integration, isolation, hospitality, marriage, oath, etc. Conflict, distribution, exchanges (gift/counter-gift), sharing, regulation, relationship, distribution, etc. Social status: rich/poor, citizen/foreigner, free/slave, etc.</i>
Sport / Spectacle	Sport / Show
<i>Chant, concours, course, danse, défilé, mime, musique, etc. Gymnase, hippodrome, stade, théâtre, etc.</i>	<i>Singing, competitions, running, dance, parade, mime, music, etc. Gymnasium, hippodrome, stadium, theatre, etc.</i>
Temporalité	Temporality
<i>Âge : jeune, mûr, vieux, etc. Avant/après, début/fin, etc. Calendrier : jour, mois, année, saison, etc. Durée, éternité, longévité, permanence, rupture, rythme, etc.</i>	<i>Age: young, mature, old, etc. Before/after, start/end, etc. Calendar: day, month, year, season, etc. Duration, eternity, longevity, permanence, rupture, rhythm, etc.</i>
Titre	Title

<i>Dame/seigneur, dieu/déesse, génie, maîtresse/ maître, grand, etc.</i>	<i>Lady/lord, god/goddess, genie, mistress/master, great, etc.</i>
<b>Toponyme</b>	<b>Toponym</b>
<i>Nom de lieu</i>	<i>Place name</i>
<b>Végétal</b>	<b>Plant</b>
<i>Arbre, bourgeon, fleur, forêt, frondaison, fruit, graine, sève, tige, rameau, racine, etc. Céréale, légume, plante, etc.</i>	<i>Tree, bud, flower, forest, frond, fruit, seed, sap, stem, branch, root, etc. Cereal, vegetable, plant, etc.</i>

## Présentation du projet MAP

Le projet MAP est un projet ERC Advanced Grant (741182) qui étudie les puissances divines de l'Antiquité au travers de leurs noms, appréhendés comme des « séquences onomastiques ». Le projet a pour titre complet *Mapping Ancient Polytheisms. Cult Epithets as an Interface between Religious Systems and Human Agency*. Il ambitionne de pénétrer, grâce aux systèmes de dénomination du divin, dans les logiques relationnelles, porteuses de sens, mais toujours fluides, qui agencent et animent les puissances divines. Ces systèmes servent à exprimer les multiples fonctions et modes d'action des dieux, ainsi qu'à les associer à des espaces où leur présence permet l'interaction avec les hommes. C'est pourquoi les noms des dieux jouent un rôle stratégique dans la communication rituelle, puisqu'ils permettent de cibler un interlocuteur et de renforcer l'efficacité du rituel. MAP met l'accent sur le contexte dans lequel chaque séquence onomastique est employée, ainsi que sur la question de l'agentivité humaine.

Le projet prend en compte les dénominations divines des mondes grecs dans leur plus grande extension et des mondes sémitiques de l'Ouest (phénicien, punique, araméens, hébreu) du Proche-Orient aux colonies phéniciennes les plus occidentales, autrement dit à l'échelle d'une ample Méditerranée et sur un temps long, d'environ 1000 av. n.è. jusqu'à 400 de n.è.

### Présentation de la base de données MAP

Les données sur les noms, les contextes et les agents sont extraites de corpus publiés, mises en forme et enregistrées par l'équipe du projet, des chercheurs invités et des collaborateurs. Les corpus étudiés étant hétérogènes à divers niveaux, la base de données utilise, pour enregistrer les données, des ontologies et des listes de valeurs prédéfinies afin d'harmoniser la saisie et de faciliter la consultation.

MAP s'appuie sur une base de données relationnelle en SQL (Structured Query Language) qui permet d'enregistrer un grand nombre d'informations de différentes qualités. Celles-ci sont stockées dans des classes d'entités (tables) suivant une architecture répondant aux problématiques de recherche.

### Structuration de la base de données

La base de données MAP repose sur trois niveaux d'enregistrement des données :

- Source ;
- Attestation ;
- Élément.

**La source (1)** est le document – épigraphique, glyptique, numismatique, papyrologique ou de tradition manuscrite – qui contient une ou plusieurs attestations de séquences onomastiques divines.

**L'attestation (2)** est un ensemble de plusieurs éléments onomastiques se rapportant à une ou plusieurs divinités et combinés pour former une « séquence onomastique ».

Ex. : Ἀπόλλωνος Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος Κεδριέως constitue une attestation grecque ;  
lrbt ltnt pn b'l w l'dn lb'l hmn est une attestation punique.

**L'élément (3)** est l'« unité de sens » minimale au sein de l'attestation. Il s'agit d'une catégorie sémantique et non grammaticale. Plusieurs éléments forment une attestation.

Ex. : L'attestation grecque Ἀπόλλωνος Πυθίου καὶ Ἀπόλλωνος Κεδριέως contient 4 éléments ;  
L'attestation punique lrbt ltnt pn b'l w l'dn lb'l hmn contient 7 éléments.

Une source (niveau 1) contient une ou plusieurs attestations (niveau 2) qui contiennent un ou plusieurs éléments (niveau 3).

À ces différents niveaux se raccrochent des tables de métadonnées comme la localisation, la datation, le contexte, les agents et la bibliographie. Connaître la structure de la base de données permet de penser et calibrer les recherches qui en découleront.

### **Interface de saisie / Interface de recherche**

Le présent Guide de saisie à l'attention des rédacteurs de fiches dans la base de données est complété par un Guide de l'Interface de recherche à destination des utilisateurs de la base de données. Il est disponible ici : <https://hal.archives-ouvertes.fr/MAP-ERC/>.

### **Enregistrement**

Ce document détaille les procédures nécessaires à l'enregistrement des données dans la base, qui procède en général en plusieurs temps :

- création d'une fiche « source » pour le document à traiter ;
- création d'une ou plusieurs fiches « attestation » à partir de la source ;
- éventuellement, création de fiches « élément » et « bibliographie ».

### **Normes générales d'enregistrement**

Commencer les phrases par une majuscule et les terminer par un point.

Pour les datations, utiliser « av. n.è. » et « de n.è. ».

Pour faire référence à un auteur, citer Auteur (date) ou (Auteur date).

### **Citer la base de données MAP**

Bonnet C. (dir.), ERC Mapping Ancient Polytheisms 741182 (DB MAP), Toulouse 2017-2022 : [https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/\(AAAA/MM/JJ\)](https://base-map-polytheisms.huma-num.fr/(AAAA/MM/JJ)).

### **Contact**

[map.polytheisms@gmail.com](mailto:map.polytheisms@gmail.com) ou depuis l'onglet « Contact »

Objet : BDD – interface de saisie